

# NEIL RUSAKOV



## 1. PERSONAL INFORMATION

17<sup>th</sup> August 1972, male

**Saint Petersburg, Russia**

Phone: +7-911-150-48-50 (Cell phone, Viber & WhatsApp)

E-mail: [nru@inbox.ru](mailto:nru@inbox.ru)

(available daily 10:00 -00:00, UTC+3)

**Self-employed – Sole trader**

## 2. OBJECTIVE

**Seek the Position of English to Russian full-time translator** (Russian — native, English — fluent)

Translation is not just a formal job for me — it's a kind of challenging puzzle-game, in which I really enjoy finding the best solution in order to convert the author's idea into target language, as if a text was originally wrote in Russian. I try not to use linguistic calque, but rather find an adequate equivalent in Russian, where possible. And I always deeply dig into the theme.

## 3. SUMMARY

- Highly experienced and reliable translator with a proven ability to accurately, clearly and concisely translate complicated texts from English to Russian
- Extensive vocabulary in both languages
- My 2 University degrees in economics and engineering enable me to be a kind of expert in multiple fields of expertise: shipbuilding, industrial machinery, oil and gas, marketing, economy & finance, mining, manufacturing industry, energetics. nuclear power plants, IT, instrument engineering — technical documentation, manuals, localization etc..
- 13+ years of successful collaboration with leading local & global certified translation agencies
- Participation in large long-term projects for global brands & companies (Akkuyu NPP Project, El-Dabaa NPP Project, Vestas, John Deere, SIEMENS, BMW, Rosatom, Skolkovo, Sakhalin, ABB, Royal Haskoning DHV, JP Kenny, Sony, BNP Pariba, Alfa Laval, Crown, Petersime; presentations & research studies of different Research and development centres & institutes...)
- Translation quality: terminology consistency throughout the text; proofreading before delivery, all job-specific guidelines are followed
- **CAT-Tools** (advanced user): Trados, WordFast, SmartCAT, MemoQ, XTM, Transit, Memsource, ACROSS, Passolo, TStream, SmartLing, WordBee, GlobalLink, CrowdIn, Translation Workspace
- Reliable and timely translation, deadlines are strictly kept
- Up to 2500+ translated words per day
- Effective communication with project managers, clients & field-specific professionals, awareness of client's requirements and industry standards
- Liability & Commitment: I shall not accept the project if I don't feel up to it.

## 4. EDUCATION

- 1) **BSc., Mechanical Engineering** (Ship automated complex systems and on-board information and control systems), *Instrument-building dpt., State Marine Technical University of St. Petersburg*, 1989-1994
- 2) **BSc., Engineering Economies** (Economics and Business administration for machine-building plant), *Economics dpt., State Marine Technical University of St. Petersburg*, 1994-1996

---

*References and any additional information are available on request.*